

Porównanie tłumaczeń Marka 5:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I krzyknawszy głosem wielkim powiedział co mnie i Tobie Jezusie Synu Boga Najwyższego zaklinam Cię na Boga nie mnie dręczyłbyś
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Krzyknął też donośnym głosem: * Co mnie i Tobie, ** Jezusie, Synu Boga Najwyższego?! *** Zaklinam Cię na Boga, **** żebyś mnie nie dręczył. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	i krzyknawszy głosem wielkim mówi: Co mnie i tobie, Jezusie, synu Boga Najwyższego? Zaklinam cię Bogiem, (aby) nie mnie* męczyłbyś! ⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I krzyknawszy głosem wielkim powiedział co mnie i Tobie Jezusie Synu Boga Najwyższego zaklinam Cię (na) Boga nie mnie dręczyłbyś

¹⁾ <x>480 1:26</x>; <x>510 8:7</x>

²⁾ Co mnie i Tobie, τί ἐμοὶ καὶ σοί, idiom: Co my mamy ze sobą wspólnego?

³⁾ <x>10 14:18-19</x>; <x>40 24:16</x>; <x>230 57:3</x>; <x>340 3:26</x>; <x>490 1:32</x>; <x>490 6:35</x>; <x>510 16:17</x>; <x>650 7:1</x>

⁴⁾ <x>470 26:63</x>

⁵⁾ Abyś mnie nie męczył.